



105 ඔබේ වවන මාගේ දෙපයට
පහනක් ය;
මාගේ මාවතට එළියක් ය.

හිතාවලිය 119:105

අද මා ඔබ ඉදිරියේ
වැද වැට් ඔබ නමදීමි
ඔබ මා හට දුන් සැමදේ
මට දුන් නොපෙනෙන
ආගිවරාදය

සැමදා මා ගයනෙමි
සැමදා මා නමදිමි
බැතිමත් හදකින්
පැසසුම් ගිතයකින්
ස්තූති මා සමිදේ----//
මා දැන් ඔසවමින්
මා ඔබ නමදිමි



පවිත් මා මුදවලා
මගේ රෝග ඔබ සුවපත් කලා
මගේ දිවියම ඔබ වණරුවත් කලා
අනුර බිඳ දම මගේ දිවියම ඔබ
ඒලිය කලා

සැමදා මා ගයනෙමි
සැමදා මා නමදිමි
බැතිමත් හදකින්
පැසසුම් ගිතයකින්
ස්තූති මා සමිදේ----//
මා දැන් ඔසවමින්
මා ඔබ නමදිමි





**I sing praises to Your name Oh Lord
Praises to your name, Oh Lord
For Your name is great and greatly
to be praised**



**I give glory to Your name Oh Lord
glory to Your name, Oh Lord
For Your name is great and greatly
to be praised**



**I give honour to Your name Oh Lord
honour to Your name, Oh Lord
For Your name is great and greatly
to be praised**

**අදහමින් ගමන් කරමු
අදහමින් සටන් කරමු
අදහමින් ජය ගනීමු
යේසුස් පමණක් යේසුස්**

මා සකුට්‍රයි පැසසුම් ගයන්වා

එබ අහියස සෙනග සමගා

මා සකුට්‍රයි ප්‍රති වෙන්වා

දැක් ඔසවා මා හද ඔසවා //

එබ මා පය නවචිත්

ගියෙන් මා හද ප්‍රරවා

ප්‍රති වෙන්නට අරුතක් දුන්නේ...

**For the Lord is my tower
And He gives me the power
To tear down the works
Of the enemy
In a difficult hour
He will crush the devourer
And bring the powers of darkness
Underneath my feet**



**He is the King of Kings
He is the Lord of Lords
His name is Jesus Jesus Jesus
Oh!...He is the King**

රුද්‍රන්ගේ රජ
ස්වාමින්ගේ ස්වාමි
මම ගයම් උසස් හඩින්
යෙසුස් ස්වාමින් //

සැම දිනු නමවි
සැම දිවි පවසවි
අදුරේ බල වෙවිලකි
සැම දිවි නැගී ගයවි
යෙසුස් ස්වාමින් //

මගේ දුවරල තැන් පවිත්‍ර කල මැත්තව
මගේ හද්වත දැන් පවිත්‍ර කල මැත්තව
මගේ මනසේ කිලිටි තැන්
යබ අකමැති සිතුවිලි දැන්
යටෙ ලෙසින්, සේදුව මැත්තව

මා බලනා නෙත් ඔබ ලේඛින් පවිතු

කරන්න

ඔබ වෙත ඔසවන මා දැක් පවිතු

කරන්න

මා දෙසවන් නිරතුරු හදවත පවිතු

කරන්න

පවිතු සිතකින් යෝගුනී ඔබ

නමදින්න

මගේ දුවරල තැන් පවිත්‍ර කල මැත්තව
මගේ හද්වත දැන් පවිත්‍ර කල මැත්තව
මගේ මනසේ කිලිටි තැන්
යබ අකමැති සිතුවිලි දැන්
යබේ ලෙයින්, සේදුව මැත්තව

**Lord it's hard for me to see
All the thoughts and plans
You have for me
But I will put my trust in You
Knowing that You died to set me
free**



**But I don't know what to say
And I don't know where to start
But as You give the grace
With all that's in my heart**

**I will sing, I will praise
Even in my darkest hour
Through the sorrow and the pain
I will sing, I will praise
Lift my hands to honor You
Because Your Word is true
I will sing**



මා අදහන්නේ ඔබමයි සම්දනේ
මා නමදින්නේ ඔබමයි සම්දනේ



මගේ ජ්‍යෙෂ්ඨ තිබෙනා තුරා
අදහන්නේ ඔබමයි

මගේ ජ්‍යෙෂ්ඨ තිබෙනා තුරා
නමැත්තේ ඔබමයි



**සමූහේ /// අධික්‍රීත්
යේශ්වරේ /// නමදින්නේ**

ඡල පමණය

නේමාව: ඇප දෙවියන් වහන්සේ
විශ්වාසවන්න දෙවියන් වහන්සේ ය

පලමු කියවීම

ද්විතිය නීති සංග්‍රහය 8:1-10

මධ්‍ය හිමි වන සාර භූමිය

1 "සම්දාණන් වහන්සේ ඔබේ පියවරුන්ට දිවුරා පොරොන්ද වූ විදේශයට ඔබ ඇතුළ වී එහි ඔබ ස්වත් වී, ගණනින් වැඩි වී, එය අපිනි කරගනු ජිණිසි මා අද දින ඔබට නියම කරන සියලු අණුපණත් ඔබ රක්ෂා කරමින් පිළිපැදිය යුතු ය. 2 තවද, ඔබේ දෙවි සම්දාණන් වහන්සේගේ අණුපණත් ඔබ පිළිපදින්නහු ද තැද්ද කියා ඔබේ සිත දැනගනු ජිණිසි, මේ හතළිස් අවුරුද්ද තුළ පාලකරය ඔස්සේ ඔබ යටහත් බවට පමුණුවා, සෝදිසි කරමින් උන් වහන්සේ ඔබ ගෙන ගිය දිසර් ගමන සිහි කරන්න. 3 උන් වහන්සේ ඔබ යටහත් බවට පමුණුවා සාගින්නෙන් යන්නට භැරිය සේක. ඉන්පසු ඔබ වත්, ඔබේ පියවරුන් වත් නොදත් 'මන්නා' තමැති කැමෙන් ඔබ පෝෂණය කළ සේක. උන් වහන්සේ මෙසේ කෙලේ මිනිසා ස්වත් වන්නේ කැමෙන් පමණක් නොව සම්දාණන් වහන්සේගේ මුවින් නික්මෙන සියලු වවනවලින් බව ඔබට උගන්වනු ජිණිසි ය. 4 ඒ අවුරුද් සතළිසි තුළ ඔබ ඇද සිටි ඇදුම් පරණ නො වී ය, ඔබේ පාද ඉදිමුණේ නැත. 5 පියෙකු තම ප්‍රතා හික්මවන්නා සේ ඔබේ දෙවි සම්දාණන් වහන්සේ ද ඔබ හික්මවන බව ඔබ මෙනෙහි කළ යුතු ය.

6 එබැවින් ඔබේ දෙවි සම්දාණන් වහන්සේගේ අණපණත් පිළිපදිමින් උන් වහන්සේගේ මාගර්යෙහි යමින් ගරුවිය පැයුතු ය. 7 ඔබේ දෙවි සම්දාණන් වහන්සේ සරුසාර රටකට ඔබ ගෙනෙන සේක. ඒ වනාහි දිය ඇලුවලින් ද, මිටියාවතින් සහ කදුකරයෙන් පැන තහින දිය උල්පතින් සහ පොකුණුවලින් ද ගහණ වූ රටකි. 8 එය තිරගු සහ යව ද, මිදි ද අත්තික්කා හා දෙප්ලමි ද, ඔලීව ද, තෙල් හා මේ පැණි ද ඇති රටකි. 9 හිභයක් නැතිව කැමට ආහාර ද, ඔබට අවශ්‍ය සියල්ල ද ඇති රටකි. එහි පවර්තවල යොබාර ඇත, එහි කදුවැටියෙන් තම කැණුගන්නට පුළුවන. 10 ඔබ ආහාර අනුහව කර තාප්තිමත් වූ පසු, ඔබේ දෙවි සම්දාණන් වහන්සේ ඔබට දුන් සරුසාර රට උදෙසා උන් වහන්සේට ස්තුති පිදිය යුතු ය."

දෙවන කියවීම

1 ජේදුරු 4:12-19

කිතුනුවන් වශයෙන් දුක් විදීම

12 ප්‍රේමවත්තයෙනි, ඔබ පරික්ෂා කර බලන පිණිස පැමිණෙන, ඔබ අතර ඇති පිඩා තමැති ගින්න ගැන, නොසිතු දෙයක් ඔබට සිදු වන්නාක් මෙන් පුදුම නොවන්න. 13 එසේ නොව, ඔබ කිස්තුන් වහන්සේගේ දුක් විදීමට පංගුකාරයන් වන තරමට ප්‍රිති වන්න. මෙසේ උන් වහන්සේගේ තේජාන්විත එළිදරව්වීමේ දී ඔබ ප්‍රිතියෙන් ප්‍රමුදිත වනු ඇත. 14 කිස්තුන් වහන්සේගේ නාමය නිසා නින්දා කරනු ලබන්නහු තම ඔබ ආශීවරාද ලද්දහු ය. මන්ද, තේජාන්විත ආත්මයාණන් වහන්සේ වන දෙවියන් වහන්සේගේ ආත්මයාණයා ඔබ කෙරෙහි රඳන සේක. 15 ඔබෙන් කිසිවේකු මිනි මරන්නෙකු හෝ, සොරෙකු හෝ, අපරාධකරුවේකු හෝ අනුත්ගේ කාරණාවලට මැදිවන්නෙකු හෝ ලෙස දුක් නොවිදිය යුතු ය. 16 එහෙත් යමෙක් කිතුනුවේකු මෙන් දුක් විදී තම්, ඒ ගැන ලැංඡා නොවී, ඔබ කිතුනු නාමය දරන බැවින් දෙවියන් වහන්සේට ගෞරව කරන්න.

17 විනිශ්චය කිරීමේ කාලය පැමිණ ඇත; පළමුකොට විනිශ්චය කරනු ලබන්නේ දෙවියන් වහන්සේගේ ම සෙනහය. එය අපේන් පටන්ගන්නේ නම්, දෙවියන් වහන්සේගේ සුබ අස්ථාව කීකරු තොවන්නන්ගේ ඉරණම කුමක් වනු ඇද් ද?

18 ගුද්ධ ලියවිල්ලේ කියා ඇති පරිදි:

"දැහැමි කෙනෙකුට ගැලවීම දුෂ්කර වේ නම්, අහක්තිකයාට භා පාඨිජ්‍යයාට කුමකින් කුමක් වෙයි ද?"

19 එහෙයින් දෙවියන් වහන්සේගේ කැමැත්ත අනුව දුක් විදින්නේය යහපත කරමින්, විශ්වාස කටයුතු මැටුම්කාරයාණන්ට තමන් ම භාර වෙත්වා!

**ප්‍රවිත්‍යා රුද ගසන කලට
විපත් පැමිණෙනයි සිතන විව
ගතින්න ලත් ආකිර විකින් වික
ප්‍රංශමයක් වෙයි ඔබට නිසැක**

ආසිරි එකක ගතින්න
මේ තක් හිමි දුන් දේ සිතන්න
ගැන බලන් එකක බැගින්
පුද්‍යමයක් වෙයි ඔබ සිතට ඉන්



**කරදරෙන් පොඩි එම් ඉත්තෙහිදු
කුරුසේ බර වැඩි මෙන්
දැනේ ද**

**සිහි කරන් ලත් ආසිරි වීකෙක
දරු එම් යයි අදර නැත සැක**

ආසිරි එකක ගතින්න
මේ තක් හිමි දුන් දේ සිතන්න
ගැන බලන් එකක බැගින්
පුද්‍යමයක් වෙයි ඔබ සිතට ඉන්



**දුටු කළ සම්පත් හා ගම් බිම්
අනුත්**

**සිහි කරන්න සම්දුන් ක්‍රි වදන්
මිල කළ නොහැකි සාග සිර
පොරොන්ද වුනා නොවේද ජී
හිමි**

ආසිරි එකක ගතින්න
මේ තක් හිමි දුන් දේ සිතන්න
ගැන බලන් එකක බැගින්
පුද්‍යමයක් වෙයි ඔබ සිතට ඉන්



**පිඩා හා සටන් කොහොත්
ආචත් වටින්
හම රජ වෙයි කරදර තොවන්
දිරීමත් කරන්නට එවය දැන්
සදා සැහැසුම රුගෙන සගෙන්**

ආසිරි එකක ගතින්න
මේ තක් හිමි දුන් දේ සිතන්න
ගැන බලන් එකක බැගින්
පුද්‍යමයක් වෙයි ඔබ සිතට ඉන්



(Page 34)

OFFERTORY PRAYER

All things come
from you and of
your own do we
give you, Creator
and Lord of the
universe, ever
adored by the holy
Angels.

(ପେଜ 34)

ଭାର୍ତ୍ତା ଯେଣି

ଦେଲି କମିଳନି,
ଭୋଗେନ୍ଦ୍ରିୟଙ୍କୁ, ବା
ପରାକ୍ରମଙ୍କୁ,
ତେଜଙ୍କୁ, ଶିକ୍ଷମଙ୍କୁ,
ମନମଙ୍କୁ ଅନ୍ତର୍ଭାବ
ଓ ବିଶ୍ଵାସ.
କେବଳ ବୈଷ୍ଣବ
ପାତ୍ରଙ୍କାରୀଙ୍କୁ,
କିମ୍ବା ଉତ୍ସବଙ୍କୁ
କିମ୍ବା ଉତ୍ସବଙ୍କୁ

Accept these gifts
which we present
at your holy table
and with them the
dedication of our
lives for your
service, through
Jesus Christ our
Lord.

Amen

වත හෙයිනි.
සියල්ල නිකුත්
වන්නේ
ඡබවහන්සේ
කෙරෙන්ය. අප
අතින් ඔබ
වෙත පිදෙන්නේ
ඔබ විසින්ම අපට
දන් දේමය.
අංමෙන්

(Or Page 35)

Blessed are you, Lord God of the Universe, you are the giver of this bread, fruit of the earth and of human labour, let it become the bread of life.

Blessed be God forever!

(නොෂ පිටත 35)

විශ්වයේ ස්වාමී මුද්‍රාවියන්වහන්ස ඔබට ආක්‍රිත වේවා. භාමික එල සහ මීනිස් ගුම්ය මගින් මෙම රෝරිය අපට දී ඇත්තේ ඔබ වහන්සේය. එය ජ්වනදායක රෝරියක් වේවා. දෙමි මු ස්වාමීන්වහන්ස, දැන් සහ සඳාකල් ඔබට ආක්‍රිත වේවා!

Blessed are you, Lord
God of the Universe,
you are the giver of
this wine, fruit of the
vine and of human
work, let it become
the cup of the
eternal kingdom.

**Blessed be God
forever!**

මෙම මිදු යුප අප
වෙත බැං දෙන
විශ්වයේ සම්දානාන්
ඇද්ධවන්තය. මිනිස්
භූමය හා මිදු එලදාව
මගින් මෙම මිදු යුප
බැං දෙන්නේ ඔබ
වහන්සේය. මෙය
සඳාතන දේව රාජනයේ
මුද්‍රික පානය බවට පත්
වේවා.
දෙවි සම්දානානි, දැන්
සහ සඳාකළ් ඔබට
ආක්‍රීර වේවා!

As the grain once scattered in the fields and the grapes once dispersed are now reunited on this table in this bread and wine, so Lord, may your church soon be gathered together from the corners of the earth into your kingdom.

“Maranatha”, Come Lord Jesus!

කෙනේ වපුරන ලද බීජ හා පොලොවේ පැතිර යන මිදි වැළේ මිදි අද මේසය මත රෝරී සහ මිදි යුළු ලෙස වික්ව ඇත. වැළෙසින්ම සම්බුත් මිහිතලයේ විසිර ඇති ඔබගේ සහාව වික්සන් කර ඔබ වහන්සේගේ රාජ්‍යයට නොපමාව ඇතුළත් කළ මැනව. "මරනාතා" පේසුස් ස්වාමීන් වහන්ස වැඩිය මැනව!

THE GREAT THANKSGIVING

The Lord is here

God's Spirit is with
us

Or

The Lord be with you
And also with you

മഹാ തൃതീ തിറ്റം
സ്കലർന്ന് ഇര
സമയം
ഇര സമയം
സ്കലർന്ന്

Lift up your hearts
We lift them up to
the Lord

Let us give thanks
to the Lord our God
It is right to give
God thanks and
Praise

නංවනු මැන හැම
දෙන හදවත්
නංවනු සමිළුන්
වෙත හදවත්

දෙවිලුන් සමිළුව
තුති පුදම්
නිකිලේ යුතුවේ
තුති පැයකුම්

It is right and a
good and joyful
thing, always and
everywhere to give
thanks to you,
Gracious Father,
creator of heaven
and earth.

සග ලොව හා
පොලොව
මැදුම්කරුවාණානි,
කාරුත්තික
ඡියාණානි සඳහ
විටකදීම සඳහ
තැනකදීම ඔබට
තුතිපදිම යෝගනය,
යහපත්‍ය,
ප්‍රිතිදායකය.
හෝ

ස්වමීන්, ගුද්ධවා
ඡියාණෙන්, සියලු
බලැත් සඳාකාලික
දෙවියන්වහනන්ස,
අප විසින් සියලු
කළේහිද, සියලු
තැන්හිද, ඔබට
ස්ත්‍රීන් කිරීම ඉතා
සුදුසුය, යුතුය,
අපගේ
කටයුත්තක්මය.

මල වහන්සේගේ
දරුව, වූ පේකුස්
ක්‍රිස්තුස්වහන්සේ
අපගේ ස්වභාවය
ගෙන,
ඉද්ධාත්මානු තු
හාවයෙන් කනබ
මරය තුමිය
වෙතන් ඉපදුණු
සේක.

පාජයෙන්

නොකැලුම් වූ

ත්‍රිස්තූන්

වහන්සේ අප

පාජයෙන්

පවිත්‍ර කිරීම ගැන

දැන් අපි

මබවහන්සේට

තැන් ප්‍රදම්.

And now we give
you thanks
because you sent
your Only-Begotten
the Lord Jesus
Christ to reconcile
the world to you
and through Christ
sent witnesses in

இல வகுக்கேஞ்
வீக்புதிகயுளுந்
வன சீவுமீறு
யேசூக் விசீதங்
வகுக்கே லேகய
இல வகுக்கே ஹு
சுமுகி கருவன
பிதிக வீறு கேக.
விசீதங் வகுக்கே
துல இட்டியுத்ம
லுயென் யுதுல
இஹுர்.விய

the power of the
Spirit to preach
the Gospel and to
gather together a
community of love
that call upon
your name in
every place and in
every age.

දේශනා කරන
පිත්තිකත්,
සැමකාලයකදීම ම
හා සංම තැනකදීම
ඡබවහන්සේගේ
නාමයෙන් හඳ ගසන
ප්‍රෝමයේ සමුජයක්
විකට වික්රෑස් කරන
සාක්ෂිකරුවන් විවිධ
පිළිබඳව දැන්
අපි ඡබවහන්සේට
තුත් පුදුම්.

Therefore we
praise you joining
our voices with
Angels and
Archangels and
with all the
company of
heaven who

විසේ හෙකින් අපේ
හබ සුරදතයන්ගේ
හා අගුසුරදතයන්
අභ්‍යන්තර සියලු
ස්වර්ගීය
සේනාවන්ගේ
නාදය හා
මූහුකරමින්
අපි ඔබ පසසමු.
ඔබවහන්සේගේ
නාමයේ මහිමය

forever sing this
hymn to proclaim
the glory of Your
name;

പ്രകാര കർന്ന
സദാ ഉള്ളിൽ
സദാ മേഖി
യെതി;

Holy, holy, holy
Lord,
God of power and
might,
Heaven and earth
are full of Your
glory,
Hosanna in the
highest.

සේනාවන්ගේ
ස්වාමීත්‍ර දෙවියන්
වහන්කේ ගුද්ධය,
ගුද්ධය, ගුද්ධය.
ස්වර්ගයන්
පාරීවියන්
ඡැබගේ තේපසින්
පූර්ණය.
මහෝත්තම වූ
ස්වාමින්, ඡැබට
මහමය වේවා.

ව්‍යැවින් දේවදුතයන්
හා ප්‍රධාන
දේවදුතයන්ද
මූල් ස්වර්ගීය සේනා
සමූහයද සමඟ අපි
තේපවත්ත වූ
බලගේ
නාමය වර්ණනා
කරමින්
නිතරම ඔබට ස්තුති
කරමින් ප්‍රශ්නය
කරමින් මෙසේ
කියමුව.

නොර්

ඉද්ධ, ඉද්ධ,
ඉද්ධමලු
දෙවි හමියකි
මහා බලැති //
මුත් සක්වල හැම
කලෙකම ඔබ
තේ බල මවා
පාති ආමෙන්

Holy indeed are
You gracious
Father, Eternal
Sovereign, Who in
all Your gifts and
works, manifests
Your holiness to all
humanity.

සවලලැති පියාණනි
සදාතන රාජ්දාණනි
බඳ සැබවින්ම
පාරිගුද්ධවන සේක.
බඳගේ සියලු දීමනා
හා කාසීයයන් තුළින්
ප්‍රී පාරිගුද්ධත්වය
මෙනිස් වර්ගයාට
ප්‍රකාශ කරන සේක.

Holy is Your only
begotten Son Jesus
Christ through
whom You did order
the universe. And
Holy is your ever
blessed Spirit who
reveals all things,
even the deep
things of You O God.

මුඩ විශ්වය ගැසීරවු
මලගේ ඒක ජාතක
ප්‍රත් පේසුස් කිස්තුස්
වහන්සේද පාරිගුද්ධ
වන සේක. මලගේ
දේවත්වයේ සියලු දේ,
ඉතා ගැමුරු දේ පවා
හෙළිකරන සඳා
ආසිරිලත් සුදුත්
දෙවිදුන්ද පාරිගුද්ධ
වන සේක.

Just as You Yourself
are holy, so also
You created us in
Your own image
that we might live
in holy fellowship.

ඔබ වහන්සේ
පාරිගුද්ධව සිටින්නා
සේම ඔබ සමග
ගුද්ධ වූ
සහභාගිත්වයේ
වෙසෙන පිණිස
මලගේම
ස්වරුපයෙන් ඔබ
අප මවාලු සේක.

And when we
disobeyed Your
Commandments
You did not
abandon us but
You guided us as a
merciful Father.

මලගේ අණපණත්
අප කචකල විටදී
පවා මල අප අත්
නොහැර දයාබර
පියෙකු මෙන් මග
පෙන්වු සේක.

You revealed
Yourself through
the Great Sages,
the law and the
prophets, and
through Your acts
in history.

මුත්‍රිවරුන් මගින්ද
ව්‍යවස්ථාව හා
ප්‍රෝපේතවරුන්
මගින්ද ඉතිහාසයේ
මහත් ක්‍රියා තුළින්ද
මබ වහන්සේ අප
ආමතු සේක.

And when the time
was ripe You came
among us through
Your son Jesus,
whom you sent into
the world to share
our human nature in
order that the Lord
Jesus might revive
Your own image in
us.

නිසිකල පැමිණී විට ඔබ
ඔබගේම ප්‍රත්‍යුවන්
මගින් අප ඇමතු සේක
උන්වහන්සේ අපසේම
මිනිසන් බව ගනු සඳහා
මෙලෙළාවට එච්නු
ලැබුවේ
අප කුල මධ්‍යම
ස්වරුපය උන්වහන්සේ
මගින් යළි පණ ගන්වනු
සඳහාය.

**Generous God,
Jesus loves us
and sacrificed self
for us
and heralded the
new life
in breaking bread
with companions.**

**පියාණනි ජේසු
හිමියන් අපට පෝම
කල සේක. අප
ලදෙසා තම දිවි පුදු
කල සේක. තම
මිතුරන් සමග
රෝටි කැඩීමෙන්
නව යුගයක උදාව
හෙළි කල සේක.**

On the very night
He was betrayed
to suffer death
upon the cross for
us, the Lord Jesus
took bread and
after giving thanks
to you Almighty
Father,

අප උදෙසා කුරුසිය
මත මරණයේ දුක්
වෛදනා විදිනු සඳහා
පාටා දෙනු ලැබේ
රාත්‍රියේ අප
ස්වාමීන්ටු
ජ්‍යෙෂ්ඨවහන්සේ
රෝටියක් රගෙන
සියලු බලැති
දෙවිදුන්

he broke it and gave it to the disciples to share saying, “Take, eat, this is my Body which is given for You, do this in remembrance of me.”

වන ඔබට තුතිදී කඩා බෙදා ගනු සඳහා මේසේ පවසමින් තම ග්‍රාවකයින්ට දුන් සේක.

“ගන්න, අනුහව කරන්න. මේ ඔබ සඳහා දෙනු ලැබූ මාගේ ගේරයයි. මා සිහි කිරීම පිණිස මෙය සිදු කරන්න.”

In the same
manner after
supper He took the
cup of wine, after
giving thanks to
You He gave it to
them saying,

ඡැලකින්ම රාත්‍රී
හෝජනාවසානයේදී
මිදි යුතු බදුන ගත්
ලන්වහන්සේ ඔබට
තුතිදීමෙන් පසුව
මෙසේ කියමින් තම
ග්‍රාවකයින්ට දුන්
සේක.

“Drink all of you from this, for this is my blood of the New Covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it do this in remembrance of me.”

“මබ සියලු දෙන මෙයින් පානය කරන්න. මබ සඳහාද මූල්‍ය මිනිස් සත වෙතද පව් කමාව සඳහා වගුරුවනු ලබන නව ගිවිසුමේ මාගේ රැයිරය මෙයයි. මබ එය පානය කරන සැමවිටම මා සිහි කිරීම පිණිස එසේ සිදු කරන්න.”

Great is the
mystery of faith

We proclaim your
death, we live by
Your resurrection,
we await your
coming again.

Or

විශ්වාසයේ අහිරහස
බලවත්ය

උන්වහන්සේගේ
මරණය ප්‍රකාශ කරමු.
උන්වහන්සේගේ
උත්ථානයෙන් දිවි
ගෙවමු.
උන්වහන්සේගේ
ප්‍රතාරාගමනය
අපේක්ෂාවෙන් සිටිමු.
හෝ

The Lord Jesus Christ
is Saviour

Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come
again.

Or

පේසු සමිඳුන්
විමුක්තිදායකයාණෝ
ග

ත්‍රිස්තූස් වහන්සේ
මරණයට පත්වූ
සේක. ත්‍රිස්තූස්
වහන්සේ උත්පාන
වූ සේක. ත්‍රිස්තූස්
වහන්සේ නැවත
වඩා සේක.

නො

Christ is the Bread of life

ක්‍රිස්තුස් වහන්සේ
ප්‍රවනදායක රෝරිය

When we eat this bread and drink this cup we proclaim your death, Lord Jesus, until you come in glory.

මෙම රෝරිය අප අනුහව කරන විට පේසුස් සමූහ් මහිමයෙන් නැවත වඩින තුරු අහි ඔබගේ මරණය ලුකාය කරමු.

Or

නො

පේනුස් ක්‍රිස්තුස්
වහන්සේ
සමූහෙන්ය

සමූහ ඔබගේ
කුරැකිය හා
ලත්තානය මගින්
ඔබවහන්සේ අප
තිදහස් කළ කේක.
ඔබ ලෝකයේ
ව්‍යුත්තිදායකයාන්න්
ය.

And so Father, we
present this bread
and cup in
communion with
Your whole Church, in
fellowship with all the
saints and in union
with all creation we
celebrate Your Son's
death and victory,

එසේ භෙඳින්
පියාණනි සියලු
ගුද්ධවරයින් හා සමග
සහෝදරත්වයෙන්ද,
එබ වහන්සේගේ මූල
මහත් සාසනය සමග
සහභාගිත්වයෙන්ද,
මේ රෝටිය හා බලුන
අපි එබ වෙත
පිළිගන්වමු.

giving thanks for all
that He has done for
us. For preparing us
for all that lies
ahead,
as we receive the
benefits of Christ's
life, death,
resurrection and
session in glory,

මුළු මහත් මැවිලේ
සමග එක්වී ආපි ඔබ
ප්‍රතුණුවන්ගේ මරණය
සහ විජයග්‍රහණය
ලන්වහන්සේ ආප
ලදේසා
කළාවු සියලු දේ
පිළිබඳව ආප ඉදිරියේ
අැති සියලු දේට ආප
සුදානම් කිරීම හා

and we
eagerly await the
heavenly banquet
after Christ's
coming again.

ක්‍රිස්තුස්
වහන්සේගේ ජ්‍යෙෂ්ඨයේ,
මරණයේ, උත්ත්‍රානයේ
හා මහිමයේ
රෝහනයේ
ප්‍රතිලාභ පිළිබඳවද
තුති පුද්‍රමින් ක්‍රිස්තුස්
වහන්සේගේ
ආගමනයෙන්
පසු මහ දිවන හෝජන
සංග්‍රහය පිළිබඳවද
අපි දැඩි
අපේක්ෂාවෙන් සිටිමු.

And we entreat You
Most merciful Father
that Your Holy Spirit
may hallow the
whole earth and us,
as we partake in the
body and blood of
your dearly loved
Son, and unite us
with your new
creation,

තවද ඉති)
දැයාවන්ත වූ
ප්‍රියාණෙනි, අපේ
බස් අසම්න්, අප
පිටත් මේ ඔබගේ
දීමනු පිටත්
මුබගේ
ඉද්ධාත්මයාණ්නාන්
ව්ව,
ලින්වහන්සේගේ
ප්‍රවනදායක බලය
කිරුණකොටුවගෙන
ව්ව, ආක්රිත්වාද
කිරුණු ලැබ, ඉද්ධ
කිරුණු ලැබ,

that we receive the same may be sanctified and filled with your grace and heavenly blessing.

අපට ඔබගේ ඉතා ප්‍රිය ප්‍රත්‍යානන්ගේ ගරීරය හා රුධිරය වී, එවා පිළිගැනීම කරනුකොටුවගෙන අප ගරීර වශයෙන්ද ආත්ම වශයෙන්ද ගුද්ධ කරනු ලැබ සඳාකාල ජීවනයට ආරක්ෂා කරන මෙන් ඔබට යාක්දා කරමුව.

මහා කාරුණික
ජියාණන්දී, ඔබ
වහන්සේගේ
ඇද්ධාත්මයාණන්
මුත් පෙරීවියද ඔබ
වහන්සේගේ
ප්‍රේමත්‍ය
ප්‍රත්‍යාණන්ගේ
කරරෙයේ හා
රුධිරයේ පංගු
කරුවන් වන
අපවද

සංස්කාර කර
මලවහන්සේගේ
අවත් මැටිල්ල
සමහ වික්සත්
කරන මෙන් අපි
කන්නලවී කර
සිටිමු.

Accept this our
sacrifice of praise
and thanksgiving,
make us one body
in Jesus Christ our
Lord by whom and
with whom and in
whom in the unity

අපේ මේ තුත්
පැකළුම් දූතුව
පිළිගත මැනව.
අප සම්ද
ත්‍රිස්තූන්වහන්සේ
සමඟ එකම
සිරුරක් බවට
අප පත් කළ
මැනව.

of the Holy Spirit
all honor and
glory be to You
Almighty Father,
world without
end.

Amen

ලන්වහන්සේ මගින්ද,
ලන්වහන්සේ
සමගින්ද,
ලන්වහන්සේ තුළින්ද,
ඉද්ධාත්මයාණන්ගේ
ඡේකත්වය තුළ සියලු
ගුරු විහුතිය, සියලු
ගොරවය හා මහමය,
සියලු බලැති
පියාණනි සඳහටම
ඡබවහන්සේටම
වේවා. ආමෙන්

BREAKING OF THE BREAD

The bread which we break is it not a sharing of the body of Christ?

**രോവി കൗബലി
കിരിമാ**

മേം രോവിയ
കൗബലി കിരിമേൻ ആ തി
ച്ചിസ്റ്റ് തുക്കി വഹനി ക്കേം ഗേ
കിരുത്രേ പംഗൃതരുത്വൻ
നോവൻ നോമ്മുട്?

We being many are
one Bread, One
Body, for we all
partake of one
Bread.

(1 Cor. 10:16-17)

වන්නේමය, බොහෝ
දෙනෙකුන් වූ අපි
විකම රෝටිය විකට
බෙදා ගැනීම තිසා
විකම රෝටියක් සහ
සිරුරක් බවට
පත්වෙමු.

(1 කො). 10:16-17)

THE COMMUNION

As our Saviour Christ
has taught us we
now pray;

സഹാത්මවය

(ലേഡ) ഗൈമിം

അപ വിമുക്തിഡയക
കിരു തൃമന്ത്
ഉഗൈൻലി
ലേസ ദൈനോ അപി
യട്ടിം;

**Our Father in
heaven,
Holy be Your name,
Your Kingdom come,
Your will be done on
earth as it is in
heaven.
Give us today our
daily bread.**

**ස්වර්ගයෙහි වැබ
සිටින අපගේ
පියාණාති, ඔබගේ හු
නාමයට ප්‍රකාශ
වේවා. ඔබගේ
රාජ්‍ය පැමිණ්වා.
ඔබගේ කැමැත්ත
ස්වර්ගයෙහි මෙන්
පොලුවෙහිද ඉටු
වේවා.**

Forgive us our sins
as we forgive
those who
sin against us.

Do not bring us to
the test, but
deliver us from
evil.

අපගේ එදිනෙදා
හෝජනය අද අපට
ඉදානය කළ මැනව.
අපට වරද කරන
අයගේ වැරදි අප
කම් කරන්නාක් මෙන්
අපේ වැරදිද කම්
කළ මැනව. පාප
අවස්ථාවන්ට
අකුවීමට අපට ඉඩ

For the kingdom
power and glory
are Yours now
and forever.

Amen

නොදී, අයහපතින්
අප මුදා ගත
මැතෙව.
මන්ද රාජ්‍යයයද
බලයයද මහිමයයද¹
සඳහටම ඔබ
වහන්සේගේය.
අංමෙන්

The peace of the
Lord be always
with you

And also with you

සම්බන්ධේ සමාඛ්‍යය
නිතරම ඔබ සමහ
වේවා
ඔබගේ ආත්මය
සමඳු වේවා
හෝ

සම්බන්ධේ සාමය
සටමටයි
සාමය ඔබදු වෙයි

The gifts of God for
the people of God!

**Hosanna in the
highest! Blessed is
he who comes in
the name of the
Lord. Hosanna in
the highest!**

දේව දාන දේවදනට!

**සම්බන්ධේ තාමයෙන්
වඩිනා විතුමන් හට
යෙත් චේව!**

**මහ ඉහළීන් ජය තු!
මහ ඉහළීන් ජය තු!
මහ ඉහළීන් ජය තු!**

PRAYER OF APPROACH

We do not presume to come to this Your table O merciful Lord trusting in our own righteousness, but in Your manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under Your table.

ලභාවීමේ ගාවිද්‍යාව
අහෝ මහා
කාරුත්තික
ස්වාමින්වහන්ස,
ඔබගේ අනේක විධ
මහා කරුත්තාව
නිසා නොවන්නේ
නම් අපි අපේම
දැහැමි බව
පිළිගෙන ඔබගේ

**But You are the
same Lord whose
nature is
always to have
mercy, Grant us
therefore gracious
Lord, so to eat the
flesh of Your dear
son Jesus Christ and
to drink His blood,**

**මේ මේසය වෙත
පැමිණීමට තරමි
දිරිමත් නොවෙමු.
ඡලගේ මේසයෙන්
වැටෙනා කැබලි
අහුලා ගැනීමට
තරමි වත් අපි
සුදුස්සේ නොවෙමු.**

that we may
evermore dwell in
Him and He in us.

Amen

විසේ මුවද මහා
කාරුණිකත්වය
ස්වහාවය කොට
ඇත්තාවූ ස්වාමීන්
වහන්සේ ඔබය.
විසේ හෙයින්
දැයාවන්ත ස්වාමිනි
බල ප්‍රෝම්තීය
ප්‍රත්තුවන්

අප තුළත්
අප විතුමන් තුළත්
සඳා ලැගුම් ගන්නා
පිත්‍යා විතුමන්ගේ
කිරීරයේ නා
රැඩිරයේ සහනාගි
කරුවන් වීමට
අපට වරම් දූන
මැනව.

දාමෙන්

Or

Most merciful Lord,
your love compels us
to come in. Our hands
were unclean, our
hearts were
unprepared; we were
not fit even to eat the
crumbs from under
your table. But you,
Lord, are the God of
our salvation, and
share your bread with
sinners.

So cleanse and
nourish us and come
to us through the
precious blood and
body of your Son,
that he may live in
us and we in him;
and that we, with
the whole
community of Christ,
May sit and eat
together with you in
your kingdom. *Amen*

Lamb of God,
You take away the
sins of the world
Have mercy on us

Lamb of God,
You take away the
sins of the world
Have mercy on us

ලොවේ පවි දරණ
දෙම් බැට්ත්
පොවීවෙන්,
අපට කරුණා කළ
මැනව

ලොවේ පවි දරණ
දෙම් බැට්ත්
පොවීවෙන්,
අපට කරුණා කළ
මැනව

Lamb of God,
You take away the
sins of the world

Grant us Your
peace

ලොවේ පවි
දරමන දෙවි
බඩත් පොවීවෙනි,
අපට සාමය දන
මැනව

THE INVITATION

Draw near with faith
and take this Holy
Sacrament to your
Comfort

**Lord, I am not
worthy to receive
you, but only say the
word and I shall be
healed**

അംഗവാദ

കുട്ടിവേദ ലഹരി വി
മബന്ധം ക്ഷേത്രസ്ഥിതിലെ
പിഠിക മേരി കൃഷ്ണ പ്ര
സ്ത്രാമേന്നുവ
പിലിന്ദന
സമീറന ഒരി
പിലിന്ദനിമാരം മാ
അക്രിയ. ലഹേര്
വട്ടനക്ക് പാമനക്ക്
പാരിക്രമ മൈനവ. ലവിശ
മാം ക്രിസ്തുവാദി.

Or

Jesus is the Lamb of God who takes away the sin of the world.

Happy are those who are called to the supper of the Lord.

Lord I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed

கோர்

தோலீ புப்பா

ஏற்றன டெவில்ன் கே

ஒரு பேர் தகயானுள் பேச்சுக் கொண்டு வருகிறேன்.

கமில்லன் கோர்த்து வருவது கடல்வன கட்டுவே அதை விடுவது என்று கூறுகிறேன்.

கமில்லன் கோர்த்து விடுவது என்று கூறுகிறேன். கமில்லன் கோர்த்து விடுவது என்று கூறுகிறேன். கமில்லன் கோர்த்து விடுவது என்று கூறுகிறேன்.

කුරුසේ එල්ලා දිවි පිදුවා එදා
යේසුනි දුකු දැරුවා මා නිසා
ගෙත්සේමන් කිවා ඔබේ
කැමැත්ත ඉටුවේවා
පියාණනි.... අබ්ධා පියාණනි

මැරෙන කරම් සිත ගොක වුවා
ගෙත්සේමන්
පියාණනි ඔබ හට සැමදේ කල
හැකි වේ
ගෙත්සේමන් කිවා ඔබේ
කැමැත්ත ඉටුවේවා
පියාණනි.... අඛ්‍යා පියාණනි

කුරුසේ එල්ලා දිවි පිදුවා එදා
යේසුනි දුකු දැරුවා මා නිසා
ගෙත්සේමන් කිවා ඔබේ
කැමැත්ත ඉටුවේවා
පියාණනි.... අබ්ධා පියාණනි

**අවද්‍ය සිටින්ත.... යාචිකු කරන්න
ආත්මෙන් පිරෙන්න ගේතිය මට
දෙන්න**

**නිතරම ඔබ සොයන්ත.... ඔබේ
පාමුල සිටින්ත
මට කරුණා කරන්න.... ඔබටම පෙම
කරන්න**

**Bless the Lord, O my soul
O my soul
Worship his Holy name
Sing like never before
O my soul
I'll worship your holy name**

**The sun comes up, it's a new day
dawning**
It's time to sing Your song again
Whatever may pass and whatever
lies before me
Let me be singing when the
evening comes

**Bless the Lord, O my soul
O my soul
Worship his Holy name
Sing like never before
O my soul
I'll worship your holy name**

**You're rich in love
And You're slow to anger
Your name is great
And Your heart is kind
For all Your goodness
I will keep on singing
10,000 Reasons for my heart to
find**

**Bless the Lord, O my soul
O my soul
Worship his Holy name
Sing like never before
O my soul
I'll worship your holy name**

**And on that day when my
strength is failing
The end draws near and my time
has come
Still my soul will sing your praise
unending
Ten thousand years and then
forevermore**

**Bless the Lord, O my soul
O my soul
Worship his Holy name
Sing like never before
O my soul
I'll worship your holy name**

POST COMMUNION

Give thanks to the
Lord for God is
gracious

**God's mercy
endures forever**

සහභාගීත්වය පසු

සම්බන්ධ හට තුති
පුදන්න මන්ද
දෙවිදානෝර් යහපත්ය

දෙවිදානෝර් කරුණාව
සදා පවත්නේය

**Almighty God we
thank You for
feeding us with
the body and
blood of Your son
Jesus Christ.
Through Him we
offer You
ourselves to be a**

**සියලු බලැති
දෙව්‍යානි, ඔබගේ
ප්‍රත් පේකුස්
ත්‍රිස්තූත්‍යේ කරිරය
හා රුධිරයෙන් අප
පෝෂණය කිරීම
ගැන අපි ඔබට
තුති ප්‍රදුම්.**

living sacrifice.
Send us out in the
power of Your
Spirit to live
and work to Your
praise and glory.

Amen

ලන්වහන්සේ තුළින්
ප්‍රවමාන පූජා
යාගයක් ලෙස අපි
අපම
ඡලවහන්සේට
ප්‍රදකර සිටිමු.
ඡලගේ ප්‍රජාතාව
හා මහිමය උදෙසා

දිව් ගෙවන්නටත්,
සේවා කදන්නටත්
ඡලගේ ඉද්ධාත්ම
බලයෙන් යුතුව
අප ලෝකයට
යවතු මැනව.
ආමෙන්

Or

Father of all, we
give you thanks and
praise, that when
we were still far off
you met us in your
Son and brought us
home. Dying and
living, he declared
your love, gave us

හෝ

අප සම්මේල්
පියාත්ත ඔබට
තුත් පැසකුම්
පුදම්. මක්නිසාදයත්
අප ඔබෙන්
බොහෝ දුර
බැහැරව සිටියදී
ඔබ ප්‍රතිත්වන්
තුළින් අප හමු වූ

grace, and opened
the gate of glory.

இலவுக்கீர்கள் அபே
வாக்கீர்வானார் அப
நென ஆ) கீழ்க். கிய
ஷ்விதயேட்டித்
மர்னாயேட்டித் விதுமே;
இவை மேல்தீ ஹோமா
ஸ்ரூபா கல கீழ்க்.
மஹா கருத்தாவ டுநாய
கல கீழ்க்.
மகிழ்ச்சாவயே டோர்பு
விவர கலகீழ்க்.

**May we who share
Christ's body live
the risen life; We
who drink Christ's
cup bring life to
others;
we whom the Spirit
lights give light to
the world.**

**නිස්තුස්වහන්සේගේ
ඁරිරයේ
පංගුකරුවන් වන
අපි උන්වහන්සේගේ
ලත්බාන වූ
පවනයේ පවත්වනු
ලබමිවා.
උන්වහන්සේගේ
කුසලානෙන් පානය
කරන අපි අනුහට**

පිවතය ගෙන
යන්නේ වෙමිවා.
ඇද්ධාත්මයාණ්ඩේන්
ආලෝකවත් වන
අපි ලෝකත
වෙත ආලෝක
ප්‍රවාහකයේ
වෙමිවා.

Keep us in this hope
that we have
grasped, so we and
all your children
Shall be free, and
the whole earth live
to praise your
name; through
Christ our
Lord.

Amen

අප හා ඔබගේ
සියලු දරුවන්
විමුක්තිය ලබන
පිතියත් ඔබගේ
නාමයට ප්‍රකෘතාව
සඳහා මූල්‍ය
මිහිතලයම ජ්‍වත්වනු
සඳහාත් මහෝත්තම
දෙවි පියාණානි,

අප එකින් පසක්
කර ගත්තාවූ මේ
මහා
බලාපොරොත්තුවේ
අප තබා ගනු මැනව.
අප සම්ඳන් වූ
ත්‍රිස්ත්‍රස්වහන්සේ
මගින් ඉජ්ලා
සිටිමුව.
අංමෙන්

The Peace of God
which passes all
understanding, keep
your hearts and
minds in the
knowledge and love
of God and his son
Jesus Christ our
Lord;

සියලු තැක් තුවන්
ඉක්මවන දෙවිදුන්ගේ
සාමය දෙවිදුන් හා එතුමන්
පුත් ජේසු ක්‍රිස්තුන්
වහන්සේ පිළිබඳ
අවබෝධයද එතුමන්ගේ
මෙත් ප්‍රෝමයද ඔබ සිත්
සතන්හි තබා ගනු
ලැබේවා;

and the blessing of
God Almighty, the
Father, the Son and
the Holy Spirit be
among you and
remain with you
always.

Amen

සියලු බලැනී දෙව්
පියාණන්ගේද ,
පුත්‍යාණන්ගේද,
ඉද්ධාත්මයාණන්ගේද
ආසිරි ඔබ අතර එදි
සඳාකල් පවතීවා.
ඇමෙන්

THE DISMISSAL

Brothers and Sisters,
to the mercies of the
holy and glorious
Trinity we commit
you, go now with the
food of your
pilgrimage in peace
and gladness. Serve
the Lord and help to
free others.

Thanks be to God

පිටත යැවීම

සහෝදර සහෝදරියන්,
පරම පත්‍ර මහිමාන්විත
ත්‍රිත්වයේ දයා
කරුණාවන්ට අපි ඔබ භාර
කරමු. සාමයෙන් හා
පහන් සිතින් ඔබේ
වන්දනාවේ හෝජනය
සමග පිටත්ව යන්න.
සම්දින්ට මෙහෙ කරන්න,
ලෝක සත්වයා දුකින්
මුදනු සඳහා සරණ වන්න.
දෙවිදුන්ට තුනි වේවා

Or

Go in peace and
serve the Lord

In the name of Christ

Amen

හෝ

ගාත්ත සිතින් යත්ත,
සම්දුන්ට මෙහෙකරන්ත
කිතු සම්දුන්ගේ තමින්ය
ඇමෙන්

**These are the days of Elijah,
Declaring the word of the Lord
And these are the days of Your servant
Moses,
Righteousness being restored.
And though these are days of great
trial,
Of famine and darkness and sword,
Still, we are the voice in the desert
crying
‘Prepare ye the way of the Lord!’**

**Behold, He comes riding on the
clouds,
Shining like the sun at the trumpet
call;
Lift your voice, it's the year of
jubilee,
And out of Zion's hill salvation
comes.**

**These are the days of Ezekiel,
The dry bones becoming as flesh;
And these are the days of Your servant
David,
Rebuilding a temple of praise.
These are the days of the harvest,
The fields are as white in Your world,
And we are the laborers in Your
vineyard,
Declaring the word of the Lord!**

**Behold, He comes riding on the
clouds,
Shining like the sun at the trumpet
call;
Lift your voice, it's the year of
jubilee,
And out of Zion's hill salvation
comes.**



There's no God like Jehovah ///

**Behold, He comes riding on the
clouds,
Shining like the sun at the trumpet
call;
Lift your voice, it's the year of
jubilee,
And out of Zion's hill salvation
comes.**

